

#### 14. 附屬公司 (續)

#### 14 Subsidiaries (continued)

於一九九九及二零零零年十二月三十一日，本公司之主要附屬公司之資料呈列如下。所有附屬公司均在中國境內成立及經營。

Set out below are particulars of the principal subsidiaries at 31st December, 1999 and 2000. All subsidiaries are established and operate in the PRC.

公司名稱	Name of company	註冊資本 Registered capital	集團所佔權益(%) Group equity interest %	主要業務 Principal activities
<i>直接持有:</i>		<i>Held directly:</i>		
北京北辰房地產開發股份有限公司 (「北辰房地產」) (附註a)	Beijing North Star Real Estate Development Company Limited (“BNSRE”) (note a)	人民幣 Rmb 500,180,000	83.09	物業發展 Property development
北京五洲美樂啤酒餐廳有限公司 (附註b)	Beijing Wuzhou Miller Beer Garden Restaurant Joint Venture Company Limited (note b)	美元 US\$ 1,346,000	59.81	經營餐廳 Restaurant operation
北京康樂宮有限公司 (附註b)	Beijing Recreation Centre Company Limited (“BRCCCL”) (note b)	美元 US\$ 8,500,000	72.35	娛樂及飲食服務 Recreation and catering Services
北京北辰信和物業管理有限責任公司	Beijing Xin He Property Management Company Limited	人民幣 Rmb 1,100,000	80.00	物業管理 Property management
北京北辰信誠物業管理有限責任公司	Beijing Xin Cheng Property Management Company Limited	人民幣 Rmb 5,000,000	96.62	物業管理 Property management
<i>間接持有:</i>		<i>Held indirectly:</i>		
北京姜莊湖物業有限公司 (附註b)	Beijing Jiang Zhuang Hu Property Co., Limited (note b)	美元 US\$ 16,000,000	42.38	物業發展 Property development

## 14. 附屬公司 (續)

附註：

- (a) 北辰房地產為一家股份有限公司。股份有限公司指全部註冊股本由等額面值股份構成。
- (b) 這些公司為合資合營公司。合資合營公司指中外合資公司之股東按合營合同規定的出資比例入資，並按出資比例進行分配利潤。

## 15. 共同控制實體之投資

## 14 Subsidiaries (continued)

Notes:

- (a) BNSRE is a joint stock limited company. A joint stock limited company is a company having a registered share capital divided into shares of equal par value.
- (b) These companies are equity joint ventures. Equity joint ventures are Sino-foreign joint ventures in respect of which the partner's capital contribution ratios are defined in the joint venture contracts and the partners' profit-sharing ratios are in proportion to the capital contribution ratios.

## 15 Investment in a jointly controlled entity

		本集團 Group		本公司 Company	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000	2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
非上市投資，成本	Unlisted investment, at cost	—	—	18,360	18,360
應佔淨資產	Share of net assets	17,629	18,296	—	—

於一九九九及二零零零年十二月三十一日，共同控制實體之資料呈列如下：

Details of the jointly controlled entity at 31st December, 1999 and 2000 are as follows:

公司名稱 Name	成立 及經營地點 Place of incorporation and business	主要業務 Principal activities	股權比例 Interest held
北京北辰東大阿爾派 信息技術有限公司 Beijing North Star Dongdai Aher Information Technology Company Limited	中國 The PRC	多媒體信息網絡開發， 系統集成及軟件開發 Multimedia information network development, system integration and software development	51%

本集團擁有51%股權及溢利分配權益，並享有50%投票權。

The Group has a 51% interest in ownership and profit sharing and a 50% interest in voting power.

## 16. 聯營公司投資

## 16 Investment in an associated company

		本集團		本公司	
		2000	1999	2000	1999
		人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元
		Rmb'000	Rmb'000	Rmb'000	Rmb'000
非上市投資，成本	Unlisted investment, at cost	—	—	—	4,800
應佔淨資產份額	Share of net assets	—	4,137	—	—

此聯營公司已於年內出售。

The associated company has been disposed of during the year.

## 17. 存貨

## 17 Inventories

		本集團		本公司	
		2000	1999	2000	1999
		人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元
		Rmb'000	Rmb'000	Rmb'000	Rmb'000
待出售物業總值	Properties held for sale, gross	<b>209,848</b>	350,508	—	—
轉售貨物總值	Goods for resale, gross	<b>68,419</b>	60,250	<b>68,374</b>	60,141
消耗品	Consumables	<b>12,391</b>	13,909	<b>9,727</b>	12,024
		<b>290,658</b>	424,667	<b>78,101</b>	72,165
減：減值準備	Less: Provision for diminution in value	<b>(4,507)</b>	(74,092)	<b>(929)</b>	(3,522)
存貨淨值	Inventories, net	<b>286,151</b>	350,575	<b>77,172</b>	68,643

於二零零零年十二月三十一日，本集團和本公司以可變現淨值列賬之存貨之賬面值分別為人民幣79,881,000元（一九九九年：人民幣70,637,000元）和人民幣77,172,000元（一九九九年：人民幣56,619,000元）。

At 31st December, 2000, the amount of inventories of the Group and the Company that were carried at net realizable value amounted to Rmb79,881,000 (1999: Rmb70,637,000) and Rmb77,172,000 (1999: Rmb56,619,000) respectively.

## 18. 待出售發展中土地及物業

## 18 Land and properties under development for sale

		本集團 Group		本公司 Company	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000	2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
成本加上應佔	Costs plus attributable profits				
利潤減可預見虧損	less foreseeable losses	<b>1,570,234</b>	1,142,829	<b>1,138,970</b>	754,394
減：已收進度付款	Less: Progress payments received	<b>(637,286)</b>	(214,160)	<b>(637,286)</b>	(214,160)
		<b>932,948</b>	928,669	<b>501,684</b>	540,234

## 19. 應收賬款及其他應收款項

## 19 Trade and other receivables

		本集團 Group		本公司 Company	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000	2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
應收賬款	Accounts receivables	<b>91,021</b>	158,866	<b>65,681</b>	100,148
預付款項和按金	Prepayments and deposits	<b>163,152</b>	6,013	<b>151,352</b>	17,630
其他應收款	Other receivables	<b>81,077</b>	76,576	<b>76,351</b>	58,379
應收財政返還 (附註9)	Financial refund receivable (note 9)	<b>15,177</b>	34,914	<b>11,706</b>	11,965
		<b>350,427</b>	276,369	<b>305,090</b>	188,122

**19. 應收賬款及其他應收款項 (續)**

給予客戶之信貸期限按不同之買賣合約而訂立。於二零零零年十二月三十一日，應收賬款之賬齡分析如下：

		本集團 Group		本公司 Company	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000	2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
1年以內	Within 1 year	<b>78,834</b>	113,280	<b>61,713</b>	97,207
1年以上	Over 1 year	<b>12,187</b>	45,586	<b>3,968</b>	2,941
		<b>91,021</b>	158,866	<b>65,681</b>	100,148

**19 Trade and other receivables (continued)**

The credit terms granted to the customers are set out in the sale and purchase agreements and vary from agreements. At 31st December, 2000, the ageing analysis of the accounts receivables were as follows:

**20. 應付賬款及其他應付款項**

應付賬款  
其他應付款  
應計費用  
應付控股公司賬款

		本集團 Group		本公司 Company	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000	2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
應付賬款	Trade payables	<b>106,340</b>	129,563	<b>101,649</b>	112,324
其他應付款	Other payables	<b>357,530</b>	858,469	<b>289,078</b>	856,344
應計費用	Accruals	<b>240,072</b>	199,211	<b>69,006</b>	131,668
應付控股公司賬款	Amount due to Holding Company	<b>186,987</b>	411,017	<b>219,875</b>	443,905
		<b>890,929</b>	1,598,260	<b>679,608</b>	1,544,241

**20 Trade and other payables**

At 31st December, 2000, the ageing analysis of the trade payables were as follows:

於二零零零年十二月三十一日，應付賬款之帳齡分析如下：

		本集團 Group		本公司 Company	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000	2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
1年以內	Within 1 year	<b>106,340</b>	129,563	<b>101,649</b>	112,324

除一筆金額為人民幣50,000,000元(一九九九年：人民幣50,000,000元)之款項按現行市場利率計算利息以外，應付控股公司賬款為無抵押、免息且按需求即時償還。

The amount due to the Holding Company is unsecured, repayable on demand and interest free except for an amount of Rmb50,000,000 (1999: Rmb50,000,000) which carries interest at prevailing market rate.

**21. 銀行貸款**

截至二零零零年十二月三十一日，本集團之無抵押銀行貸款如下：

**21 Bank Loan**

At 31st December 2000, the Group's unsecured bank loan is repayable as follows:

		本集團 Group	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
一年以內	within one year	<b>40,000</b>	—

上述銀行貸款由控股公司提供擔保。

The above loan is guaranteed by the Holding Company.

**22. 股本****22 Share capital**

		本公司 Company	
		2000 人民幣千元 Rmb'000	1999 人民幣千元 Rmb'000
註冊、已發行及繳足股本：	Registered, issued and fully paid:		
1,160,000,000股每股人民幣一元 之內資股	1,160,000,000 Domestic shares of Rmb1.00 each	<b>1,160,000</b>	1,160,000
707,020,000股每股人民幣一元 之H股	707,020,000 H shares of Rmb1.00 each	<b>707,020</b>	707,020
		<b>1,867,020</b>	1,867,020

內資股和H股在所有方面享有同等權益。

The Domestic shares and H shares are ranked pari passu in all respects.

## 23. 儲備

## 23 Reserves

		本集團 Group							
		資本 公積金 Capital reserve 人民幣千元 Rmb'000	投資 物業重估儲備 Investment properties revaluation reserve 人民幣千元 Rmb'000	酒店物業 重估儲備 Hotel properties revaluation reserve 人民幣千元 Rmb'000	法定公積金 Statutory reserve fund 人民幣千元 Rmb'000	法定公益金 Statutory public benefit fund 人民幣千元 Rmb'000	任意公積金 Discretionary reserve fund 人民幣千元 Rmb'000	保留溢利 Retained profits 人民幣千元 Rmb'000	合計 Total 人民幣千元 Rmb'000
一九九九年一月一日	At 1st January, 1999	1,506,849	888,653	74,898	50,346	45,578	40,882	374,036	2,981,242
重估減值	Deficit on revaluation	—	(114,200)	—	—	—	—	—	(114,200)
股東應佔溢利	Profit attributable to shareholders	—	—	—	—	—	—	136,459	136,459
轉撥自保留溢利 (附註a, b及c)	Transfer from retained profits (notes a, b and c)	—	—	—	33,305	26,398	19,492	(79,195)	—
擬派股息	Proposed dividend	—	—	—	—	—	—	(46,675)	(46,675)
一九九九年十二月三十一日	At 31st December, 1999	1,506,849	774,453	74,898	83,651	71,976	60,374	384,625	2,956,826
二零零零年一月一日	At 1st January, 2000	1,506,849	774,453	74,898	83,651	71,976	60,374	384,625	2,956,826
重估減值	Deficit on revaluation	—	(116,800)	(49,000)	—	—	—	—	(165,800)
股東應佔溢利	Profit attributable to shareholders	—	—	—	—	—	—	158,443	158,443
轉撥自保留溢利 (附註a, b及c)	Transfer from retained profits (notes a, b and c)	—	—	—	14,537	14,536	14,455	(43,528)	—
擬派股息	Proposed dividend	—	—	—	—	—	—	(46,675)	(46,675)
二零零零年十二月三十一日	At 31st December, 2000	1,506,849	657,653	25,898	98,188	86,512	74,829	452,865	2,902,794

## 23. 儲備 (續)

## 23 Reserves (continued)

		本公司 Company							
		資本 公積金 Capital reserve 人民幣千元 Rmb'000	投資 物業重估儲備 Investment properties revaluation reserve 人民幣千元 Rmb'000	酒店物業 重估儲備 Hotel properties revaluation reserve 人民幣千元 Rmb'000	法定公積金 Statutory reserve fund 人民幣千元 Rmb'000	法定公益金 Statutory public benefit fund 人民幣千元 Rmb'000	任意公積金 Discretionary reserve fund 人民幣千元 Rmb'000	保留溢利 Retained profits 人民幣千元 Rmb'000	合計 Total 人民幣千元 Rmb'000
一九九九年一月一日	At 1st January, 1999	1,638,223	706,936	—	40,882	40,882	40,882	231,945	2,699,750
重估減值	Deficit on revaluation	—	(114,200)	—	—	—	—	—	(114,200)
股東應佔溢利	Profit attributable to shareholders	—	—	—	—	—	—	188,265	188,265
轉撥自保留溢利 (附註a, b及c)	Transfer from retained profits loss account (notes a, b and c)	—	—	—	22,103	20,797	19,492	(62,392)	—
擬派股息	Proposed dividend	—	—	—	—	—	—	(46,675)	(46,675)
一九九九年十二月三十一日	At 31st December, 1999	1,638,223	592,736	—	62,985	61,679	60,374	311,143	2,727,140
二零零零年一月一日	At 1st January, 2000	1,638,223	592,736	—	62,985	61,679	60,374	311,143	2,727,140
重估減值	Deficit on revaluation	—	(116,800)	—	—	—	—	—	(116,800)
股東應佔溢利	Profit attributable to shareholders	—	—	—	—	—	—	303,199	303,199
轉撥自保留溢利 (附註a, b及c)	Transfer from retained profits (notes a, b and c)	—	—	—	14,455	14,455	14,455	(43,365)	—
擬派股息	Proposed dividend	—	—	—	—	—	—	(46,675)	(46,675)
二零零零年十二月三十一日	At 31st December, 2000	1,638,223	475,936	—	77,440	76,134	74,829	524,302	2,866,864